



Aneks nr 1/2012

**do Umowy partnerskiej
w ramach Programu Współpracy
Transgranicznej
Rzeczpospolita Polska - Republika Słowacka
2007-2013
na realizację projektu nr
WTSL.03.00.00-18-001/08
pn.**

**„Realizacja mikroprojektów na pograniczu
polsko-słowackim w latach 2007-2010”**

zawarty pomiędzy:

Stowarzyszeniem Euroregion Karpacki Polska
ul. Grunwaldzka 15, 35-959 Rzeszów, Polska,
NIP: 813-32-05-337, REGON 691539554, zwanego
dalej „Partnerem Wiodącym”,
reprezentowanym przez:

1. Józefa Jodłowskiego - Prezesa Zarządu
oraz
2. Dawida Łaskę - Wiceprezesa Zarządu
[na podstawie pełnomocnictwa wydanego w dniu ...,
który stanowi załącznik nr ...]¹ – nie dotyczy
oraz

Preszowskim Krajem Samorządowym
Namestie mieru 2; 080 01 Presov
NIP: 37870475, REGON 2021626332
reprezentowanym przez:
MUDr. Petera Chudíka – Marszałka Preszowskiego
Kraju Samorządowego,
[na podstawie pełnomocnictwa wydanego w dniu.,
który stanowi załącznik nr ...] – nie dotyczy

Dodatok č. 1 /2012

**k Partnerskej zmluve
v rámci Programu
cezhraničnej spolupráce
Poľsko – Slovenská republika
2007-2013
na realizáciu projektu č.
WTSL.03.00.00-18-001/08
s názvom**

**Realizácia mikroprojektov v poľsko-
slovenskom pohraničí v rokoch 2007-2010**

uzavretý medzi:

Združením Karpatský euroregión Poľsko,
ul. Grunwaldzka 15, 35-959 Rzeszów, Poľsko
IČO 813-32-05-337/ DIČ 69153955
ďalej len „Vedúci partner”,
zastúpeným:

1. Józefom Jodłowským – predsedom Združenia
a
2. Dawidom Łasekom – podpredsedom Združenia
[na základe plnej moci vydanéj dňa ..., ktorá tvorí
prílohu č. ...]¹ – nevzťahuje sa
a

Prešovským samosprávnym krajom,
Námestie mieru 2; 080 01 Prešov
IČO 37870475/ DIČ 2021626332
zastúpeným:
MUDr. Petrom Chudíkom - predsedom
Prešovského samosprávneho kraja,
[na základe plnej moci vydanéj dňa,
ktorá tvorí prílohu č. ...] – nevzťahuje sa



oraz

Żylińskim Krajem Samorządowym

Komenského 48; 011 09 Žilina

NIP: 37808427, REGON 2021626695

reprezentowanym przez:

Ing. Juraja Blanára Marszałka Żylińskiego kraju samorządowego,

[na podstawie pełnomocnictwa wydanego w dniu, który stanowi załącznik nr ...] – nie dotyczy

oraz

Związkiem Euroregion „Tatry”

ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Polska

NIP: 735-11-51-998, REGON 490510603

reprezentowanym przez:

1. Antoniego Nowaka – Dyrektora Biura
2. Dominikę Róžańską – Główną księgową,

[na podstawie uchwały nr 3/XV/2009 Rady Związku Euroregion „Tatry” z dnia 25 marca 2009 roku, który stanowi załącznik nr 3a]

oraz

Stowarzyszeniem „Region Beskidy” w Bielsku - Białej

ul. Widok 18/1-3; 43-300 Bielsko-Biała, Polska

NIP: 547-18-93-885, REGON 072310256

reprezentowanym przez:

1. Zbigniewa Michniowskiego - Prezesa Stowarzyszenia
2. Renatę Franasik – Sekretarza Stowarzyszenia

[na podstawie pełnomocnictwa wydanego w dniu, który stanowi załącznik nr ...] – nie dotyczy

zwanych dalej „Stronami”,

a

Žilinským samosprávnym krajom

Komenského 48; 011 09 Žilina

IČO 37808427 / DIČ 2021626695

zastúpeným:

Ing. Jurajom Blanárom – predsedom Žilinského samosprávneho kraja,

[na základe plnej moci vydanéj dňa, ktorá tvorí prílohu č. ...] – nevzťahuje sa

a

Zväzom Euroregión Tatry

ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Poľsko,

IČO 735-11-51-998 / DIČ 490510603

zastúpeným:

1. Antonom Nowakom – riaditeľom kancelárie
2. Dominikou Róžańskou – hlavnou účtovníčkou,

[na základe uznesenia č. 3/XV/2009 Rady Zväzu Euroregión Tatry zo dňa 25. marca 2009, ktoré tvorí prílohu č. 3a]

a

Združením Regiön Beskydy w Bielsku-Białej

ul. Widok 18/1-3; 43-300 Bielsko-Biała, Poľsko,

IČO 547-18-93-885/ DIČ 072310256

zastúpeným:

1. Zbigniewom Michniowským – predsedom združenia
2. Renátou Franasik – sekretárom združenia

[na základe plnej moci vydanéj dňa, ktorá tvorí prílohu č. ...] – nevzťahuje sa

d’alej len „strany“,



§ 1

Na podstawie §12 pkt 1 Umowy Partnerskiej, strony wprowadzają następujące zmiany:

1) w preambule umowy:

a) Nazwa projektu otrzymuje brzmienie:

„Realizacja mikroprojektów na pograniczu polsko - słowackim w latach 2007 – 2013”

b) w części dotyczącej dokumentów, zgodnie z którymi projekt ma być realizowany punkty 6 i 7 otrzymują brzmienie:

6. Aktualne Wytyczne Komisji Europejskiej dotyczące określania korekt finansowych dla wydatków współfinansowanych z funduszy strukturalnych oraz Funduszu Spójności w przypadku nieprzestrzegania przepisów dotyczących zamówień publicznych (COCOF 07/0037/03-EN) lub dokumentem przyjętym na gruncie krajowym.”

7. Aktualny Komunikat Wyjaśniający Komisji Europejskiej dotyczący prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Commission Interpretative Communication on the Community law applicable to contract awards not or not fully subject to the provisions of the Public Procurement Directives) (2006/C 179/02).”;

2) w § 1 w ust. 1 w pkt 3 zapis dotyczący uchwały Komitetu Monitorującego otrzymuje brzmienie:

§ 1

Na základe §12 bod 1 Partnerskej zmluvy, strany vykonávajú nasledujúce zmeny:

1) v preambule zmluvy:

a) Názov projektu znie:

Realizácia mikroprojektov v poľsko-slovenskom pohraničí v rokoch 2007 – 2013

b) v časti týkajúcej sa dokumentov, podľa ktorých projekt má byť realizovaný, body 6 a 7 dostávajú znenie:

6. Aktuálne Smernice Európskej komisie týkajúce sa finančných opráv pre výdavky spolufinancované zo štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu v prípade nedodržavania predpisov k verejným obstarávaniam (COCOF 07/0037/03-EN) alebo dokumentom prijatým na vnútroštátnej úrovni.

7. Aktuálne vysvetľujúce oznámenie Európskej komisie týkajúce sa práva EÚ záväzného pre oblasť realizácie objednávok, ktoré nie sú alebo len výlučne podliehajú direktívam v záležitosti verejných obstarávaní (Commission Interpretative Communication on the Community law applicable to contract awards not or not fully subject to the provisions of the Public Procurement Directives) (2006/C 179/02).

2) v § 1 v odseku 1 v bode 3 zápis týkajúci sa rozhodnutia Monitorovacieho výboru získava znenie:



Uchwała KM nr 3/2012 z dnia 05.04.2012

Rozhodnutie MV č. 3/2012 zo dňa 5. 4. 2012

3) w § 6 ust. 4 otrzymuje brzmienie:

Wszystkie strony stosują się do krajowych przepisów dotyczących udzielania zamówień publicznych oraz aktualnego Komunikatu Wyjaśniającego Komisji Europejskiej dotyczącego prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Commission Interpretative Communication on the Community law applicable to contract awards not or not fully subject to the provisions of the Public Procurement Directives) (2006/C 179/02).”;

3) v § 6 odsek 4 získava znenie:

Všetky strany dodržiavajú národné predpisy týkajúce sa verejných obstarávaní a aktuálnemu vysvetľujúcemu oznámeniu Európskej komisie týkajúceho sa práva EÚ záväzného v oblasti realizácie objednávok, ktoré nie sú alebo výlučne sú pod direktívami v otázke verejných obstarávaní (Commission Interpretative Communication on the Community law applicable to contract awards not or not fully subject to the provisions of the Public Procurement Directives) (2006/C 179/02).”;

4) w § 7 ust. 6 otrzymuje brzmienie:

W szczególności w przypadku, gdy zostanie wykryte, że w ramach realizacji projektu naruszone zostały zasady udzielania zamówień publicznych oraz Instytucja Zarządzająca Programem nałożyła na niego korekty finansowe, Partner Wiodący ma prawo wnioskować od danego Partnera odpowiedzialnego za spowodowanie naruszenia o zwrócenie wnioskowanej kwoty zgodnie z przyjętym na gruncie krajowym dokumentem w sprawie nakładania korekt finansowych za naruszenia zamówień publicznych. Jeżeli dokument ten nie został przyjęty na gruncie krajowym, korekty powinny być dokonane zgodnie z Wytocznymi Komisji Europejskiej dotyczącymi określania korekt finansowych dla wydatków współfinansowanych z funduszy

4) v § 7 odsek 6 získava znenie:

Zvlášť v prípade, ak dôjde k odhaleniu, že v rámci realizácie projektu boli porušené zásady realizácie verejného obstarávania a Riadiaci orgán programu nariadil finančné opravy, Vedúci partner má právo požiadať daného partnera zodpovedného za porušenie o vrátenie požadovanej sumy v súlade s vnútroštátne prijatým dokumentom v otázke riešenia finančných opráv za porušenie verejného obstarávania. Ak tento dokument nebol prijatý na vnútroštátnej úrovni, tak opravy musia byť urobené v súlade so Smernicami Európskej komisie k určovaniu finančných opráv pre výdavky spolufinancované zo štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu v prípade nedodržania predpisov týkajúcich sa verejného obstarávania (COCOF 07/0037/03-EN).



strukturalnych oraz Funduszu Spójności w przypadku nieprzestrzegania przepisów dotyczących zamówień publicznych (COCOF 07/0037/03-EN).

5) w § 8 ust. 1- 4 otrzymują brzmienie:

1. W przypadku, gdy Raporty z postępu realizacji Projektu, kontrole finansowe przeprowadzone przez upoważnione organy lub inne źródła wykażą, że całość lub część przyznanego dofinansowania została przez danego Partnera:

- 1) wykorzystana w sposób niezgodny z przeznaczeniem,
- 2) wykorzystana bez zastosowania odpowiednich procedur,
- 3) pobrana nienależnie lub w nadmiernej wysokości.

Partner będzie zobowiązany zwrócić odpowiednio w całości lub w części otrzymane dofinansowanie, razem z odsetkami. Dofinansowanie wraz z odsetkami Partner zwraca w terminie 14 dni od dnia doręczenia do Partnera Wiodącego wystawionego przez Instytucję Zarządzającą Wezwania do zapłaty lub jest potrącane z kolejnej refundacji, w zależności od wysokości kosztów związanych z procesem odzyskiwania środków.

2. W sytuacji wystawienia Wezwania do zapłaty, w przypadku nie dokonania zwrotu środków przez Partnera w terminie 14 dni od dnia doręczenia Wezwania do zapłaty do Partnera Wiodącego, Partner Wiodący potrąci należną kwotę wraz z odsetkami od kwoty kolejnej refundacji. W przypadku, gdy kwota należna do zwrotu przewyższa kwotę

5) v § 8 odsek 1- 4 získavajú znenie:

1. V prípade, že správy o postupe realizácie projektu, finančné kontroly vykonané poverenými orgánmi alebo iné zdroje zistia, že celkové udelené spolufinancovanie alebo jeho časť bola daným partnerom:

- 1) použitá v nesúlade s určením,
- 2) použitá bez uplatnenia príslušných procedúr,
- 3) nenáležite prevzatá alebo v nadmernej výške.

Bude partner povinný vrátiť buď celé alebo časť získaného finančného príspevku, spolu s úrokmi. Spolufinancovanie spolu s úrokmi vráti partner v lehote 14 dní od dňa doručenia Vedúcemu partnerovi vystavenej Riadiacim orgánom Výzvy k zaplateniu alebo je odpočítané z nasledujúcej refundácie, v závislosti od výšky nákladov spojených s procesom získavania prostriedkov.

2. Keď je vystavená Výzva k zaplateniu, v prípade nevrátenia prostriedkov partnerom v lehote 14 dní od dňa doručenia Výzvy k zaplateniu Vedúcemu partnerovi, Vedúci partner odpočíta príslušnú sumu spolu s úrokmi od sumy ďalšej refundácie. V prípade, keď suma, ktorú treba vrátiť, presahuje sumu na refundáciu alebo z iných dôvodov nie je možné



pozostającą do refundacji lub z innych powodów nie jest możliwe jej potrącenie, Partner Wiodący wstrzyma płatności i podejmie działania mające na celu odzyskanie środków, z wykorzystaniem dostępnych środków prawnych. Koszty działań zmierzających do odzyskania środków zostaną poniesione przez Partnera.

3. Odsetki, o których mowa w ustępie 1 i 2, są naliczane za każdy dzień począwszy od dnia przekazania środków z EFRR, o których mowa w ust.1, na rachunek Projektu Partnera Wiodącego do dnia ich faktycznego zwrotu na rachunek bankowy wskazany przez Partnera Wiodącego lub do momentu dokonania pomniejszenia (tj. ostateczne zatwierdzenie raportu, z którego pomniejszane są środki). Stopa odsetek stanowi 10 pkt % powyżej stopy bazowej stosowanej przez Europejski Bank Centralny w jego głównych operacjach refinansowych, w pierwszym dniu roboczym miesiąca, w którym przypada termin płatności.

4. W przypadku wystawienia Wezwania do zapłaty należna kwota wraz z odsetkami powinna być wpłacona na rachunek bankowy wskazany w Wezwaniu do zapłaty.

6) w § 9 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

1. Na potrzeby kontroli i audytu Partner Wiodący oraz pozostali Partnerzy zobowiązują się:

- 1) poddać się czynnościom kontrolnym i audytowi w zakresie prawidłowości wdrażania Projektu, które przeprowadzają upoważnione podmioty,
- 2) działania kontrolne i audytowe

odpocítanie, Vedúci partner zadrží platby a podnikne kroky s cieľom získať prostriedky a uplatní dostupné právne prostriedky. Náklady na aktivity smerujúce k získaniu prostriedkov bude znášať partner.

3. Úroky, o ktorých je reč v odseku 1 a 2, sa započítavajú za každý deň od dňa doručenia prostriedkov z ERDF, uvedených v odseku 1, na náklady projektu Vedúceho partnera do dňa ich faktického vrátenia na bankový účet uvedený Vedúcim partnerom alebo do chvíle vykonania zníženia (t. j. definitívne schválenie správy, v rámci ktorej sú znížené prostriedky). Výška úrokov je o 10 percentuálnych bodov nad základnú úrokovú sadzbu Európskej centrálnej banky pri jej hlavných refinančných operáciách, v prvý pracovný deň mesiaca, na ktorý pripadá termín splatenia.

4. V prípade vystavenia Výzvy k zaplateniu patričná suma spolu s úrokmi musí byť vložená na bankový účet určený vo Výzve k zaplateniu.

6) v § 9 odsek 1 získava znenie:

1. Pre potreby kontroly a auditu Vedúci partner a ostatní partneri sa zaväzujú:

- 1) podrobiť sa kontrolnej činnosti a auditu týkajúceho sa správneho implementovania projektu, ktoré vykonajú oprávnené subjekty,
- 2) kontrolné a auditorské aktivity



odbywają się w siedzibie Partnera Wiodącego oraz Partnerów, a także/ lub jako kontrola na miejscu realizacji Projektu oraz w siedzibie instytucji kontrolującej na podstawie dokumentacji przedstawionej przez Partnera Wiodącego i / lub Partnerów,

3) udostępnić wszystkie dokumenty, łącznie z dokumentami elektronicznymi, związane z wdrażaniem Projektu, podmiotom określonym w pkt 1), przez cały czas ich przechowywania o którym mowa w § 4 ust. 4 pkt 11 oraz § 5 ust. 1 pkt 4.

7) w § 11 po ust. 2 dodaje się ust. 3-5 w brzmieniu:

3. Partnerzy udziela Partnerowi Wiodącemu licencji niewyłącznej obejmującej prawo do korzystania z utworów wytworzonych przez Partnerów w ramach Projektu w postaci opisów projektów oraz materiałów graficznych i audiowizualnych, w zakresie poniżej wskazanych pól eksploatacji:

- a) przekazanie do Ministerstwa Rozwoju Regionalnego w celu zamieszczenia w serwisie internetowym pt. „Mapa dotacji UE”, którego Ministerstwo jest twórcą,
- b) inne niż wskazane w lit. a strony internetowe, wprowadzanie do pamięci komputera i wykorzystywanie w Internecie,
- c) publiczne odtwarzanie,
- d) wystawianie, wyświetlanie, udostępnianie w miejscu i czasie wybranym przez Licencjobiorcę,
- e) wykorzystywanie w celach informacyjnych, promocji i reklamy, w tym powielanie

prebiehajú v sídle Vedúceho partnera a partnerov a tiež/alebo ako kontrola na mieste realizácie projektu, ako aj v sídle kontrolného orgánu na základe dokumentácie predloženej Vedúcim partnerom a/alebo partnermi,

3) sprístupniť všetky dokumenty, spolu s elektronickými dokumentmi, spojené s implementáciou projektu, subjektom vymenovaným v odseku 1), počas celej doby ich uchovávaní, o ktorej je reč v § 4 odsek 4 bod 11, ako aj § 5 odsek 1 bod 4.

7) v § 11 po odseku 2 sa dodávajú odsek 3 - 5 v znení:

3. Partneri udelia Vedúcemu partnerovi licenciu nevýlučne obsahujúcej právo na využitie výtvorov vytvorených partnermi v rámci projektu v podobe popisov projektov, ako aj grafických a audiovizuálnych materiálov, a to pri nižšie vymenovaných bodoch využitia:

- a) zaslanie Ministerstvu regionálneho rozvoja s cieľom umiestniť v internetovom servise nazvanom Mapa dotácií EÚ, ktorého tvorcom je ministerstvo,
- b) iné ako v písmene a) uvedené internetové stránky, zavedenie do pamäte počítača a využitie na internete,
- c) verejná dostupnosť,
- d) predkladanie, premietanie, sprístupňovanie na mieste a v čase zvolenom zastúpeným subjektom,
- e) využitie na informačné ciele, propagáciu a reklamu, vrátane rozmnožovania a tlače.



i drukowanie.

4. Licencja zostaje udzielona na czas nieoznaczony, bez ograniczeń co do terytorium i liczby egzemplarzy, z prawem do dokonywania zmian w treści wykorzystywanych materiałów oraz modyfikacji i przeróbki materiałów graficznych i audiowizualnych.

5. W przypadku zlecenia części zadań w ramach Projektu wykonawcy, obejmujących m.in. stworzenie utworu, Partnerzy zobowiązują się do zastrzeżenia w umowie z wykonawcą, że autorskie prawa majątkowe do ww. utworu zostaną przeniesione na Partnera.

4. Licencia bude udelená na dobu neurčitú, bez obmedzení k teritóriu a k počtu výtlačkov, s právom k zmenám v obsahu využívaných materiálov, ako aj úprav a prepracovaní grafických a audiovizuálnych materiálov.

5. V prípade objednávky časti úloh v rámci projektu u vykonávateľa, zahrňujúcich o. i. tvorbu výtvoru, sa partneri zaväzujú k podmienke v zmluve s vykonávateľom, že autorské majetkové práva k uvedenému výtvoru budú prenesené na partnera.

8) w § 12 ust.1 otrzymuje brzmienie:

Wszelkie zmiany do niniejszej umowy mogą być wprowadzone jedynie w drodze aneksu zatwierdzonego i podpisanego przez wszystkie Strony Umowy Partnerskiej. Wprowadzenie zmian do Harmonogramu rzeczowo-finansowego (załącznik 1) oraz Zestawienia kont bankowych poszczególnych Partnerów, na które mają być przekazywane środki przez Partnera Wiodącego (załącznik 2), nie wymaga podpisania aneksu, jednak wszystkie zmiany wprowadzane do tych dokumentów będą uzgadniane przez wszystkie Strony Umowy w formie pisemnej, odnotowane w odpowiednim rejestrze zmian do umowy, prowadzonym przez Partnera Wiodącego i przysyłane do wiadomości do Wspólnego Sekretariatu Technicznego.

8) v § 12 odsek 1 získava znenie:

Všetky zmeny v tejto zmluve môžu byť urobené len dodatkom odsúhlaseným a podpísaným všetkými stranami partnerskej zmluvy. Zavedenie zmien do vecno-finančného harmonogramu (príloha 1), ako aj Zostavy bankových účtov jednotlivých partnerov, na ktoré majú byť poukazované prostriedky Vedúcim partnerom (príloha 2), nevyžadujú podpísanie dodatku, avšak všetky zmeny zavádzané do týchto dokumentov budú odsúhlasované všetkými zmluvnými stranami v písomnej forme, zaznamenané v príslušnom registri zmien k zmluve, vedeným Vedúcim partnerom a zaslané na vedomie Spoločnému technickému sekretariátu.

9) załączniki nr: 1, 2, 5 - 7 do umowy otrzymują brzmienie określone w załącznikach nr 1, 2, 5-7

9) prílohy č. 1, 2, 5 - 7 k zmluve dostanú znenie uvedené v prílohách č. 1, 2, 5 - 7 tohto dodatku.



niniejszego aneksu.

10) Dodaje się załącznik nr 8 „Rejestr zmian do umowy”.
10) Pridáva sa príloha č. 8 Register zmien k zmluve.

§ 2

§ 2

Pozostałe zapisy Umowy nie ulegają zmianie.

Ostatné ustanovenia v zmluve sa nezmieniajú.

§ 3

§ 3

Aneks wchodzi w życie z dniem podpisania przez wszystkie strony.

Dodatok sa stáva platným dňom podpisania všetkými stranami.

§ 4

§ 4

Aneks został sporządzony w pięciu jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Dodatok bol vyhotovený v piatich rovnopisoch, po jednom pre každú stranu.

Załączniki:

Prílohy:

Załącznik 1. Harmonogram rzeczowo-finansowy.

Príloha 1. Vecno-finančný harmonogram.

Załącznik 2. Zestawienie kont bankowych poszczególnych Partnerów, na które mają być przekazywane środki przez Partnera Wiodącego (informacja dot. każdego partnera projektu zawiera: nazwę i adres banku, kody bankowe (BIC/SWIFT), nazwę i adres banku, bankowe kody (IBAN)).

Príloha 2. Zostava bankových účtov jednotlivých partnerov, na ktoré majú byť poukázané prostriedky Vedúcim partnerom (informácia sa týka každého partnera projektu a má obsahovať: názov a adresa banky, bankové kódy (BIC/SWIFT), (IBAN)).

Załącznik 3. PW (pełnomocnictwa, upoważnienia inne załączniki dla partnerów). - nie dotyczy.

Príloha 3. VP (splnomocnenia, iné splnomocnenia prílohy pre partnerov) – nevzťahuje sa.

Załącznik 3a. PPI (pełnomocnictwa, upoważnienia inne załączniki dla partnerów). - nie dotyczy.

Príloha 3a. PPI (splnomocnenia, iné splnomocnenia prílohy pre partnerov) - nevzťahuje sa.



	sa.
Załącznik 3a. PP2 (pełnomocnictwa, upoważnienia inne załączniki dla partnerów). - nie dotyczy.	Príloha 3a. PP2 (splnomocnenia, iné splnomocnenia prílohy pre partnerov) - nevzťahuje sa.
Załącznik 3a. PP3 Uchwała nr 3 /XV/2009 Rady Związku Euroregion „Tatry” z dnia 25 marca 2009 r.	Príloha 3a. PP3 Uznesenie č. 3 /XV/2009 Rady Zväzu Euroregión Tatry z dňa 25. marca 2009.
Załącznik 3a. PP4 (pełnomocnictwa, upoważnienia inne załączniki dla partnerów). - nie dotyczy.	Príloha 3a. PP4 (splnomocnenia, iné splnomocnenia prílohy pre partnerov) - nevzťahuje sa.
Załącznik 4. Podział zadań na poszczególnych Partnerów.	Príloha 4. Rozdelenie úloh pre jednotlivých partnerov.
Załącznik 5. Budżet w podziale na Partnerów, zgodnie z załącznikiem nr 3 do Umowy o dofinansowanie.	Príloha 5. Rozpočet v rozdelení na partnerov, v súlade s prílohou č. 3 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku.
Załącznik nr 6. System zaliczkowania projektu parasolowego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska - Republika Słowacka 2007-2013.	Príloha č. 6. Systém zálohových platieb Strešného projektu v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007 - 2013.
Załącznik 7. Podział zaliczki dla Partnerów Projektu Parasolowego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska - Republika Słowacka 2007-2013.	Príloha 7. Rozdelenie zálohy pre partnerov Strešného projektu v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007 - 2013.
Załącznik 8 Rejestr zmian do umowy partnerskiej.	Príloha 8 Register zmien k partnerskej zmluve.

Partner Wiodący:
Stowarzyszenie Euroregion Karpacki Polska

Vedúci partner:
Združenie Euroregión Karpaty Poľsko,



Józef Jodłowski Dawid Lasek
Prezes Zarządu Wiceprezes Zarządu

Józef Jodłowski Dawid Lasek
Predseda Združenia Vicepredseda Združenia

STOWARZYSZENIE
EUROREGION KARPACKI POLSKA
35-959 Rzeszów
ul. Ciepłowaldzka 15

STOWARZYSZENIE
EUROREGION KARPACKI POLSKA
35-959 Rzeszów
ul. Ciepłowaldzka 15

PREZES ZARZĄDU

WICEPREZES ZARZĄDU

PREZES ZARZĄDU

WICEPREZES ZARZĄDU

Józef Jodłowski

Dawid Lasek 31.07.2012

Józef Jodłowski

Dawid Lasek

[Podpis]

[Podpis]

Partnerzy:

Partneri

Preszowski Kraj Samorządowy

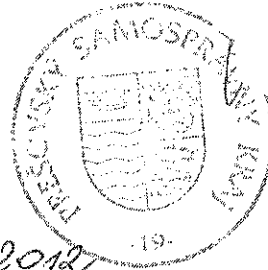
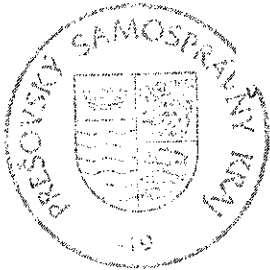
Prešovský samosprávny kraj

MUDr. Peter Chudík

MUDr. Peter Chudík

Marszałek Preszowskiego Kraju Samorządowego

Predseda Prešovského samosprávneho kraja



27.08.2012

[Podpis]

[Podpis]

Żyliński Kraj Samorządowy

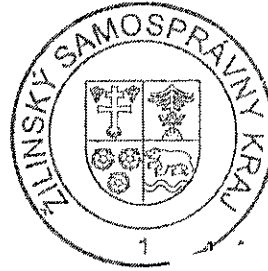
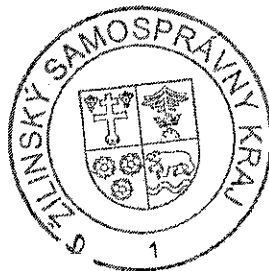
Žilinský samosprávny kraj

Ing. Juraj Blanár

Ing. Juraj Blanár

Marszałek Żylińskiego kraju samorządowego

Predseda Žilinského samosprávneho kraja



[Podpis]

[Podpis]

Związek Euroregion „Tatry”

Zväzok Euroregión „Tatry”

Antoni Nowak Dominika Róžańska

Antoni Nowak Dominika Róžańska

12.09.2012



Dyrektor Biura Główna księgowa
ZWIĄZEK EUROREGION „TATRY”
BIURO RADY W NOWYM TARGU
ul. Sobieskiego 2
34-400 NOWY TARG
tel./fax (0-18) 266-99-81

Riaditeľ kancelárie Hlavná účtovníčka
ZWIĄZEK EUROREGION „TATRY”
BIURO RADY W NOWYM TARGU
ul. Sobieskiego 2
34-400 NOWY TARG
tel./fax (0-18) 266-99-81

DYREKTOR BIURA
ZWIĄZKU EUROREGION „TATRY”

GŁÓWNY KSIĘGOWY

DYREKTOR BIURA
ZWIĄZKU EUROREGION „TATRY” GŁÓWNY KSIĘGOWY

Antoni Nowak

Dominika Różańska

03.08.2012 Antoni Nowak

Dominika Różańska

[Podpis]

[Podpis]

Stowarzyszenie „Region Beskidy” w Bielsku Białej

Združenie „Región Beskydy” w Bielsku-Białej

Zbigniew Michniowski Renata Franasik

Zbigniew Michniowski Renata Franasik

Prezes Stowarzyszenia Sekretarz Stowarzyszenia

Predseďa Združenia Sekretár Združenia

[Podpis]

[Podpis]

STOWARZYSZENIE
„REGION BESKIDY”
43-600 BIELSKO-BIAŁA
UL. W. SOBIESKIEGO 2
NIP 547-12-93-81 REGON: 072310256

ZDRUZENIE
„REGION BESKYDY”
43-600 BIELSKO-BIAŁA
UL. W. SOBIESKIEGO 2
NIP 547-12-93-81 REGON: 072310256

PREZES

SEKRETARZ
STOWARZYSZENIA
„REGION BESKIDY”

PREZES

SEKRETARZ
STOWARZYSZENIA
„REGION BESKIDY”

Zbigniew Michniowski

Zbigniew Michniowski

Renata Franasik

07.08.2012

07.08.2012